誓約書

Pledge

年　　　月　　　日

Year Month Day

京都民際日本語学校　学校長　殿

To the president of Kyoto Minsai Japanese Language School

＜申請者 Applicant＞

・私は、在留資格認定証明書の交付の可否について、出入国在留管理庁が判断するものであることを理解し、交付申請結果について異議申し立てをいたしません。

I understand that whether Certificate of Eligibility is issued or not is determined by the Immigration Services Agency, and I will not challenge against the result of the application of Certificate of Eligibility.

・私は、京都民際日本語学校在学中は、日本の法令、及び京都民際日本語学校の学則並びに諸規則を遵守し、勉学に励みます。

I will comply with the laws of Japan, the school rules and other regulations of Kyoto Minsai Japanese Language School and devote myself to study while I study at the school.

・私は、京都民際日本語学校に対して負う一切の債務を経費支弁者と連帯して支払うことを保証いたします。

I guarantee that I and my sponsor shall jointly pay all the liabilities to Kyoto Minsai Japanese Language School.

・私は、京都民際日本語学校へ入学後は、他の学校に転校しないことを誓約します。

I pledge that I will not transfer to another school after enrollment.

・私は、京都民際日本語学校が編成したクラス、授業時間帯に従います。

Regarding class and class time zone organization, I will accept the policy of the school.

・私は、京都民際日本語学校在籍期間中の資格外活動（アルバイト）は、入管からの許可を受けてから開始できること、1週間28時間以内であることを理解し、資格外活動（アルバイト）のルールを厳守します。

I understand that I can work part-time (*arubaito*) while I am enrolled at Kyoto Minsai Japanese Language School and will strictly obey the rule of maximum 28 hours work in one week after receiving "Permission to Engage in Activity Other Than That Permitted Under the Status of Residence Previously Granted" from the Japan Immigration Office.

・私は、京都民際日本語学校の寮を利用する場合は、入寮規則（入寮月より６か月後の末日まで転居できない規則が含まれる）を遵守します。

When I use the school’s accommodation, I will comply with the accommodation rules, which include students cannot change residence for the first six months.

・私は、日本の法令、京都民際日本語学校学則・諸規則その他、京都民際日本語学校生として相応しくない行動をとった場合に退学処分を受ける場合があること、その場合には支払い済み学費の返還も求められないことを理解しました。

I understand that I will be subject to expulsion from the school if I violate the laws of Japan or the school rules and other regulations of Kyoto Minsai Japanese Language School, or if my conduct is inappropriate and does not deserve to be the student of Kyoto Minsai Japanese Language School. I also understand that I will not be able to request to refund the tuition fees if I am expelled from the school for the above-mentioned reasons.

|  |  |
| --- | --- |
| 申請者名(自筆)  Applicant’s Name (Signature) |  |
| 現住所  Current Address |  |
| 電話番号  Phone Number |  |

＜経費支弁者Sponsor＞

・私は、申請者が京都民際日本語学校に対して支払う学費、並びにその他経費を支弁いたします。

I will bear the tuition fees and other expenses that the applicant must pay to Kyoto Minsai Japanese Language School.

・私は、申請者に関する上記内容について理解の上、申請者の入学に同意するとともに、上記誓約を遵守させるよう指導監督いたします。

On the understanding of the above statements regarding the applicant, I agree that the applicant enrolls in the school, and I will instruct and supervise the applicant to comply with the pledge.

|  |  |
| --- | --- |
| 経費支弁者(自筆)  Sponsor’s Name (Signature) | 申請者との関係：  Relationship to Applicant: |
| 現住所  Current Address |  |
| 電話番号  Phone Number |  |
| 勤務先（会社名）  Workplace (Name of Company) | 役　職：  Position: |
| 住　所  Address |  |
| 電話番号  Phone Number |  |